



Publicado por la División de Asuntos Internacionales de la Municipalidad de Tsukuba y editado por el Comité de Coordinadores de Relaciones Internacionales. Editores encargados de esta edición: Laura Camila Acosta Amín y Marino S. Morikawa Sakura. Dirección: Karima 2530-2 (Kenkyuugakuen D32-2), Tsukuba, Ibaraki, código postal 305-8555 ☎ 029-883-1111 ✉ ctz031@info.tsukuba.ibaraki.jp 🌐 www.city.tsukuba.ibaraki.jp

En esta edición:

- ☎ Manejo de asuntos de las entidades públicas este fin de año
- ☎ Cambio de nombre en Hamamuro y seguridad vial
- ☎ Vacunación
- ☎ Aviso del Hospital de la Ciudad
- ☎ Información de los eventos en Tsukuba
- ☎ Convocatoria para miembros estudiantiles del Comité de Coordinadores de Relaciones Internacionales
- ☎ Se requieren asistentes de profesores de inglés (AET) para 2011
- ☎ Se reciben inscripciones para el ingreso al Club Infantil en 2010
- ☎ Convocatoria para miembros del Comité de Relaciones Internacionales de Tsukuba
- ☎ Consultas sobre impuestos

Editoras responsables de esta edición:

Laura C. Acosta Amín y
Marino S. Morikawa S.

Manejo de asuntos de las entidades públicas este fin de año

Instituciones principales

Ayuntamiento y Centros de ventanillas
Cerrados del miércoles 29 de diciembre al lunes 3 de enero. En el Ayuntamiento solo se manejarán notificaciones de registro familiar.
Informes: Ayuntamiento de Tsukuba, División de Ciudadanía ☎ 029-883-1111

Centros comunitarios
Cerrados del miércoles 29 de diciembre al lunes 3 de enero. Reservas por Internet cerradas del martes 28 de diciembre al miércoles 5 de enero.
Informes: en cada centro comunitario o Ayuntamiento de Tsukuba, División de Aprendizaje Vitalicio ☎ 029-883-1111

Casas de infancia
Cerrado del miércoles 29 de diciembre al lunes 3 de enero.
Informes: en cada casa de infancia o Ayuntamiento de Tsukuba, División de Menores ☎ 029-883-1111

Biblioteca Central
Cerrada del lunes 27 de diciembre al martes 4 de enero.
Cambios en el tiempo de alquiler:
El material impreso alquilado entre el martes 14 de diciembre y el domingo 19 de diciembre tiene un período especial de préstamo de 3 semanas.
El material audiovisual alquilado entre el martes 21 de diciembre y el domingo 26 de diciembre tiene un período especial de préstamo de 2 semanas.
La cantidad de material alquilable no tiene cambio.
Cierre del buzón de devolución de material: del martes 28 de diciembre a las 17:00 al martes 4 de enero a las

8:30.
Horario de las salas de lectura durante el sábado 25 de diciembre, domingo 26 de diciembre y del miércoles 5 de enero al domingo 9 de enero: de 9:00 a 13:00 y de 13:30 a 17:00. En caso de llenarse todos los puestos, se podrán a disposición del público las salas de juntas del segundo piso. No hay recepción; los puestos se adjudican en orden de llegada.
Para información sobre las salas de lectura de los Centros comunitarios, pregunte en su Centro comunitario de confianza.

Recolección de basuras, acueducto y alcantarillado
Recolección de basuras
Se detendrá del jueves 30 de diciembre al domingo 2 de enero. Se recolectará basura combustible el miércoles 29 de diciembre y el lunes 3 de enero.
El último día de recolección de basura de gran tamaño será:
Norte: viernes 17 de diciembre
Oriente: miércoles 15 de diciembre
Occidente: miércoles 22 de diciembre
Sur: viernes 24 de diciembre
Puede reservar su turno de recolección por teléfono con un mínimo de 2 días de anticipación o por Internet con un mínimo de 5 días. Del miércoles 29 de diciembre al lunes 3 de enero no habrá servicio telefónico.
Informes: Centro de recepción de basuras de gran tamaño ☎ 029-860-2984

Clean Center
Recepción hasta el miércoles 29 de diciembre a las 16:30, y desde el lunes 3 de enero a las 8:30.

Centro de atención al cliente del acueducto
Cerrado del miércoles 29 de diciembre al lunes 3 de enero.
Informes: Centro de atención al cliente del acueducto ☎ 029-851-2811

Transporte público y turismo
El Tsukubus funcionará normalmente. Asimismo, la oficina de atención al turista del Monte Tsukuba seguirá funcionando normalmente.
Informes ☎ 029-866-1616

El Centro de Información General de Tsukuba cerrará del miércoles 29 de diciembre al lunes 3 de enero.
Informes ☎ 029-855-8155

La Plaza Histórica de las Ruinas de Hirazawa Kanga y el Archivo Histórico y Cultural de Sakura cerrarán del martes 28 de diciembre al martes 4 de enero.
El Centro de Manejo del Patrimonio Arqueológico cerrará del miércoles 29 de diciembre al lunes 3 de enero.
Servicios médicos de emergencia
Si necesita una ambulancia, llame al Centro de Información de Emergencias Médicas, ☎ 029-241-4199. Atención las 24 horas, los 365 días del año.
Línea de Consultas de Emergencias Médicas Infantiles de Ibaraki
Llame gratis al #8000 (desde teléfonos fijos de botones o teléfonos celulares) o al ☎ 029-254-9900.
Horario de atención: 9:00 a 17:00 (domingos, festivos y del 29 de diciembre al 3 de enero) y 18:30 a 23:30 todo el año.

Cambio de nombre en Hanamuro y seguridad vial

Parte de la región de Hanamuro cambiará su nombre a Hanazono
Desde el 24 de diciembre, parte de la región de Hanamuro cambiará su nombre a Hanazono. El número regional en las direcciones residenciales también cambiará. Informes: Ayuntamiento de Tsukuba, División de Comunidad ☎ 029-883-1111

Prevengamos los accidentes de tránsito de ancianos
50% de las víctimas fatales de accidentes de tránsito son ancianos.

Ayudemos a reducir esta cifra.
Consejos para conductores
Deje un espacio prudente entre su vehículo y los peatones o ciclistas en la vía.
En la noche, cuando no haya nadie dirigiéndose hacia usted o frente a usted, dirija su luz hacia arriba y esté atento a la presencia de peatones en la vía.
Para ciclistas y peatones
Los cambios de dirección repentinos son en extremo peligrosos. Recuerde que los autos no pueden detenerse de

inmediato y haga uso de las vías designadas para bicicletas y peatones, así como de los puentes. Deténgase antes de realizar un cruce y mire a ambos lados para detectar la presencia de automóviles en la vía.
Recuerde que en la noche las posibilidades de sufrir un accidente aumentan dramáticamente. Si usted ha de salir de noche, use ropa de colores claros o material reflector que lo haga visible ante los vehículos.
Informes: Ayuntamiento de Tsukuba, División de Seguridad Doméstica ☎ 029-883-1111



Vacunación

○Poliomielitis

Fecha y Lugar

Centro de Salud de Yatabe	17 de enero
Centro de Salud de Sakura	18 y 27 de enero
Centro de Salud de Oho	6 de enero

(Recepción 13:00-14:20)

Para menores entre 3 meses a 7 años y medio de nacido

Se necesita la libreta de madre e hijo(Boshi techo) y la hoja de estado de salud para poliomeilitis.

*No se requiere previa reserva

*Los niños de mayores de 1 año y menores de 2 años, y los infantes por cumplir 1 año que no han recibido la vacuna de sarampión y rubeola, tendrán que recibirla antes de la vacuna de la polio.

○Vacuna de Sarampión y Rubeola

Primero : Los niños mayores de 1 año y menores de 2 años

Segundo : Nacidos entre el 2 de abril de 2004 y el 1 de abril de 2005

Tercero : Nacidos entre el 2 de abril de 1997 y el 1 de abril de 1998

Cuarto : Nacidos entre el 2 de abril de 1992 y el 1 de abril de 1993

El tiempo límite para la vacuna a las personas del segundo al cuarto será el 31 de marzo de 2011

*Mayores detalles, leer "Life Plan Sukoyaka"

Información: Centro de Salud de Sakura TEL 029-857-3931

○Vacuna para la Encefalitis:

Ha sido rectificado la política de ejecución

▽Personas que correspondan al segundo período (a partir de 9 años y menores de 13 años) también podrán recibir la vacuna.

*Sigue sin la recomendación positiva para la vacuna

▽Las personas que corresponden al segundo período y no han sido vacunados en el primer período (Mayores de 6 meses y menores de 7 años y medio de nacido) por la política de no recomendar positivamente, podrán recibir la vacuna gratuita durante el segundo período, las veces que no han podido en el primer período.

*Pregunte con la libreta de madre e hijo(Boshi techo). Confirmando la historia de vacuna, se le enviará la hoja de estado de salud.

*Los niños mayores de 7 años y medio y menores de 9 años podrán

elegir si reciben o no la vacuna (de pago). Sin embargo, si esperan hasta que cumplan la edad de segundo período, podrán recibir la vacuna que les faltan sin costo alguno.

■ Exámen médico para infantes

No importa el lugar donde resida, tendrán que ir al Centro de salud de Sakura o Yatabe. La municipalidad avisará a las personas que correspondan, a finales del mes anterior.

Para mayor información comunicarse al centro de salud de cada distrito o a la sección de salud de la municipalidad.

Horario recepción 12:45 – 13:30. El exámen empezará a la 13:00.

(Centro de salud de Sakura: TEL 029-857-3931 Centro de salud de Yatabe:

TEL 029-838-1100)

○Infantes de 1 año y medio

Fecha	Lugar	Los niños correspondiente
Mie.15 de diciembre	Sakura	Nacidos en mayo de 2009
Mie.22 de diciembre	Yatabe	
Mie.12 y Vie. 14 de enero de 2011	Sakura	Nacidos en junio de 2009
Mie.19 de enero de 2011	Yatabe	

○Infantes de 3 años

Fecha	Lugar	Los niños correspondiente
Mar. 11 y Jue. 13 de enero de 2011	Yatabe	Nacidos en diciembre de 2007
Mie. 26 de enero de 2011	Sakura	

■Clínica adicional para el exámen médico y la vacuna para infantes

Nakajima Kodomo Clinic (Karima 1620-7) TEL029-895-6027

*Examen médico, vacuna triple, BCG, sarampión y rubeola, encefalitis e influenza B (Hib)

Información: Centro de salud de Sakura TEL029-883-1111

Aviso del Hospital de la Ciudad

El Hospital de la Ciudad suspenderá sus funciones a partir del día 1 de abril de 2011.

Explicación sobre el sistema de consultas hasta el 31 de marzo

1. Fecha límite de recepción de pacientes internados y el día de alta: La sección de hospitalización se cerrará a fines de febrero del 2011.

2. Recepción de pacientes regulares: Según las consultas de los pacientes, se emitirán las cartas de recomendación para otros hospitales.

3. Fecha límite de recepción de pacientes de consulta externa: Se atenderán a los pacientes de consulta externa hasta el 31 de marzo de 2011. Dependiendo del doctor,

habrá cambio de fechas para la consulta.

4. Prescripción de medicamentos: A partir de enero de 2011, podrán recibir sus medicamentos en las farmacias fuera del hospital.

Información: Sección de Planteamiento del Ambiente Médico del Hospital de la Ciudad (Iryou Kankyō Kentōshitsu)

Tel: 029(867)1196

Siéntase cómodo en el salón de charlas

Fecha y hora: Jueves, 20 de enero de 2011,10:00-12:00

Lugar: Sala de reunión de Prevención de Desastres (Bousai Kaigishitsu), 2do Piso de la Municipalidad de Tsukuba

Presentadora: Sra. Emily Smith

Contenido: Profesional en la Medicina Oriental y Yoga

Tarifa: Gratuita (no se requiere reserva previa)

Inscripción e Información: Sección de igualdad de géneros, Municipalidad de Tsukuba. Tel: 029(883)1111

Café Japonés

Esta reunión brinda una oportunidad de intercambio entre los extranjeros que hablan japonés y los japoneses. Todos son bienvenidos.

Martes 25 de enero 10:00-13:00

Lugar: Cocina del centro comunitario de Azuma

Tema: "Cómo comprar los pescados en Tsukuba y la manera de prepararlos"

Profesor: Sr. Kazuo Komagata

Tarifa (costo de material) 500 yenes

Vacantes para 20 personas

Información:

Asociación Internacional de Tsukuba

TEL 029-869-7675

E mail inter@tsukubacity.or.jp



Información de los eventos en Tsukuba

Iluminación en Tsukuba

●El Bosque de Luz de Tsukuba (6ª vez)

Después de 2 años vuelve a brillar con bellos colores el área peatonal.

Fecha y Hora: Hasta el 10 de enero de 2011, 17:00-24:00

Lugar: Área peatonal frente a la estación de Tsukuba

Información: Comité del Bosque de Luz de Tsukuba Tel: 029(857)3981

Podrá estacionar su auto en el parqueo vehicular.

●Iluminación artística de Right-on

Las paredes del edificio de Right-on están iluminadas de manera artística con los focos LED de color blanco.

Fecha y Hora: Hasta el 10 de enero de 2011, 17:00-24:00

Lugar: Edificio de Oficina Central de Right-on

Información: Equipo de Administración General Tel: 029(858)0321

Podrá estacionar su auto en el parqueo vehicular.

●Iluminación del Carrusel

Fecha y Hora: Hasta 10 de enero de 2011

Lugar: En el área peatonal de CREO

Información: Centro de operaciones de CREO Tel: 029(855)0051

Podrá estacionar su auto en el parqueo vehicular.

●Iluminación en el Bosque de Yukari

Un ambiente secreto en el Bosque de Yukari donde encontrará un mundo de fantasía.

Fecha y Hora: Hasta el lunes 31 de enero de 2011, 17:00-23:00

Lugar: Bosque de Yukari (Tohigashi 676)

Información: Bosque de Yukari Tel: 029(847)7575

Página web: Buscar por 「ゆかりの森公式サイト(Yukarinomori Koshiki Site)」

Estacionamiento: Gratis

●El Arte del Farol • 2010

Este año se decorará artísticamente con los faroles hechos a mano.

Fecha y Hora: Sábado 18 y Domingo 19 de diciembre 16:45-19:30

Lugar: Tsukuba Center, Expo center-Área peatonal de Daystown, CREO Square

Información: Oficina de Convenio de Activación de Tsukuba Center Tel: 029(883)0251

Página Web: Buscar por 「つくセン(Tsukucen)」

Podrá estacionar su auto en el parqueo vehicular.

●Iluminación en el alrededor de las Estaciones - 2010

En los alrededores de las 3 estaciones de Tsukuba estarán decorados por una brillante iluminación.

La inauguración se realizará el domingo 4 de diciembre. En la ceremonia habrá actividades como la decoración del Árbol de Navidad, pequeños conciertos y entre otras actividades más.

Fecha y Hora: Del Sábado 4 de diciembre al viernes 4 de febrero de 2011

*En la Estación de Kenkyu Gakuen, hasta el viernes 25 de febrero.

Lugar: En los alrededores de la Estación de Midorino, Bampaku Kinen Koen, y Kenkyu Gakuen

Información: Departamento del TX, información de la ciudad y la Municipalidad de Tsukuba, Tel: 029(883)1111 Podrá estacionar su auto en el parqueo vehicular.

Deportes

■ 18º Maratón Eco City, Tsukuba

Fecha y Hora: Sábado 29 de enero de 2011, 9:30 (Recepción 8:00-8:50)

*Se postergará si se presenta un cambio climático al domingo 30 de enero)

Lugar: Estadio atlético de la Universidad de Tsukuba y la ruta dentro de la Universidad

Categorías:

▽ 3º y 4º grado de primaria (Dividido por sexo) = 2 km

▽ 5º y 6º grado de primaria (Dividido por sexo) = 3 km

▽ Escuela secundaria básica (Dividido por sexo) = 5 km

▽ Secundaria superior, General (Dividido por sexo) = 5 km

▽ Sénior (Mayores de 40 años, Dividido por sexo) = 5 km

▽ Familia (1º y 2º grado de primaria, Dividido por sexo) = 2 km

*Los padres participarán con sus hijos

Podrán participar las personas que residen o trabajan en la ciudad o en los alrededores.

Tarifa:

▽ Escuela primaria y secundaria 300 yenes

▽ Bachillerato, General, Sénior 500 yenes

▽ Familia 500 yenes por pareja

Modo de inscripción: Enviar o presentar el formulario hasta el día lunes 20 de diciembre.

Inscripción e información: Departamento de Deportes, Municipalidad de Tsukuba.

〒305-8555 Tsukuba shi Karima 2530-2 TEL029(883)1173

(La atención el día del evento será limitada de 6:00 a 7:00)

■ 20ª Escuela de Esquí para Niños

Fecha: Sábado 26 de marzo al lunes 28 de marzo de 2011 (2 noches y 3 días)

Destino: Estación de Esquí, Oze Iwakura (Katashina mura, Gunma)

Punto de Encuentro: Gimnasio Sakura (Tsukuba shi, Konda 1608)

Las personas que pueden participar: Los estudiantes de 6º grado de primaria.

Vacantes: 200 personas (En el caso que sobrepase el número de suscritos, se decidirá por sorteo)

Tarifa: 27,000 yenes. Incluye: Inscripción, hospedaje, alimentos, seguro, curso, fotografía del recuerdo, uso libre de telesillas por 3 días, entre otros)

*Pago anticipado en previa charla, alquiler de equipo (3000 yenes por cada esquí o prenda)

Instructor: Miembros de la Asociación de Esquí de Ibaraki y de la Asociación de Deporte de Tsukuba

Modo de inscripción: En la carta postal de ida y vuelta, escribir los datos necesarios en la parte de ida y escribir el nombre y la dirección del remitente en la parte de vuelta.

Enviar hasta el martes 4 de enero de 2011 (Respetar la fecha límite)

(La postal de ida)	
① Nombre	⑥ Nombre de los padres, sello
② Sexo	⑦ Nivel (Principiante • con experiencia)
③ Nombre del colegio (Grado, clase)	⑧ Estatura, peso
④ Código postal, dirección	⑨ Alquiler de esquí (Sí o No)
⑤ Teléfono	(Talla de zapatos)
	⑩ Alquiler de ropa (Sí o No)

Inscripción e Información: Departamento de Deportes, Municipalidad de Tsukuba

〒305-8555 Tsukuba shi Karima 2530-2 Tel: 029(883)1173

¡Vamos a pasear!

Llegó el invierno y hace bastante frío. Así que ¡vamos a los baños termales! Los baños termales de la ciudad, como Tsukuba Onsen, son agradables, pero, ¿por qué no disfruta la oportunidad de visitar los famosos baños de las prefecturas cercanas? Los baños termales que les mencionaremos son uno de los más conocidos, antiguamente no permitían la entrada de gente común, mucho menos los señores feudales (*Daimyo*) y los monjes que visitaban Nikko por peregrinación.

■ Kinugawa Onsen

Los baños termales que se ubican en la ciudad de Nikko, Tochigi.

Más de 2 millones de turistas visitan este sitio por año. Es agua alcalina (Alcali Tanijun sen) y muy buena para las quemaduras. La zona desde la estación de Kinugawa Onsen hasta la estación de Kinugawa Koen es una zona llena de hospedajes. Por otra parte, si prefieren bañarse en el Onsen sin pernoctar, pueden disfrutar del Kinugawa Koen Iwaburo (entrada: 500 yenes para los adultos) que está ubicado dentro del parque Kinugawa. También la mayoría de los hoteles brindan el servicio de uso del baño sin necesidad de hospedarse. Kinugawa Onsen tiene a su alrededor parques de atracciones tales como Nikko Edomura. Es un destino maravilloso para ir en grupo o con la familia.

Acceso: *Tren*: Estación de Kinugawa Onsen o de Kinugawa Koen, Línea Tobu Kinugawa *Coche*: 30 minutos hacia el norte por la Ruta Nacional 121 desde la salida de Imaichi de la ruta Nikko Utsunomiya

52º Concurso de oratoria en japonés para extranjeros

¡Faltan seis meses para la realización de este evento en Tsukuba!

El concurso de oratoria en japonés para extranjeros tiene como objetivo ofrecer un espacio para que extranjeros de todo el mundo expongan su opinión, facilitando así un intercambio de ideas respecto de la situación actual de Japón y la sociedad internacional. Este concurso se viene realizando desde el año 1960, es transmitido por televisión en el canal de la NHK y los discursos de sus participantes son empleados en libros de texto para la secundaria.

1. Fecha y Hora: Sábado 11 de junio de 2011, 13:00 horas

Lugar: Nova Hall (〒305-0031 Ibaraki ken, Tsukuba shi, Azuma 1-10-1, Tel: 029-852-5881 Fax 029-855-2332)

2. Tema y Tiempo

○ Tema libre, menos evangelización ni publicidad, y que no haya sido presentado antes

○ El límite de tiempo es de 7 minutos. Si sobrepasa el tiempo perderá puntos

○ Después del discurso habrán preguntas y respuestas

○ Está prohibido actuar, expresiones extremas y el uso de accesorios

3. Requisitos

① No tener como lengua materna el idioma japonés.

② Tener más de 15 años de edad.

③ No haber recibido el premio del Ministro de Asuntos Exteriores ni el premio de fomento del Ministro de Educación y Ciencia en anteriores ediciones del concurso.

4. Evaluaciones

① Tema: que sea oportuno, que llame la atención e interés de la audiencia, y que exhorte a la discusión.

② Ejemplos: que sean necesarios, suficientes y adecuados.

③ Contenido: que tenga un punto de vista original, lógico, ordenado y haga uso de las expresiones adecuadas.

④ Correcto uso de la palabra: las palabras tienen que ser adecuadas para el tema y contenido. La pronunciación, entonación y la gramática deben ser correctas.

⑤ Modo de expresión: que las expresiones y movimientos sean naturales, atraigan simpatía y convengan al público.

*Nota: En las selecciones previas, la experiencia, el ambiente del aprendizaje del idioma y el talento propio de la persona serán incluidos como los elementos para la evaluación, aparte de la capacidad y técnica de la fluidez del japonés.

Los 5 jurados evaluarán por los aspectos mencionados el concurso final.

5. Inscripción: Se puede adquirir la guía de inscripción y formato en la página web.

La fecha límite es el 14 de abril del 2011 (los documentos tienen que llegar en la fecha)

Información: Centro de Educación Internacional (International Education Center).

Página web : <http://www.iec-nichibei.or.jp>

〒160-0004 Tokio to, Shinjuku ku, Yotsuya 1-21

Tel 03-3359-9620 FAX 03-3353-8908 E-mail: benron@iec-nichibei.or.jp

Horario: De lunes a viernes, 9 : 00-17 : 00

Por cierto, es otro Concurso: "El 20º Concurso de Oratoria para los extranjeros" será realizado en la ciudad de Mito. Para las personas que están interesadas en el 52º Concurso, arriba mencionado, será una buena oportunidad para que escuchen a los oradores en el concurso de Mito.

Fecha y Hora: Sábado 29 de enero de 2011, 13:00-16:30

Lugar: Centro de cultura, en el pequeño auditorio (Mito shi, Senba cho 745)

*Entrada gratis

Información: Asociación Internacional de Ibaraki TEL029-241-1611

Convocatoria para miembros estudiantiles del Comité de Coordinadores de Relaciones

Internacionales

El Ayuntamiento de Tsukuba cuenta con la figura del Comité de Coordinadores de Relaciones Internacionales para la publicación de sus boletines internacionales, entre otras labores. Se acerca pues la época de reclutamiento de miembros para este trabajo en el año fiscal 2011.

Requisitos:

1. Ser extranjero y estar registrado en la Ciudad de Tsukuba
2. Ser estudiante de pregrado, posgrado o universidades de corto término hasta el 31 de marzo de 2012
3. Estar interesado en el voluntariado de intercambio internacional
4. Poseer buenas habilidades de comunicación en japonés
5. Poseer buenas habilidades computacionales de oficina
6. Poseer excelentes habilidades para la traducción

Período del contrato: del 1 de abril de 2011 al 31 de marzo de 2012.

Idiomas necesarios: inglés, chino, coreano, tailandés, portugués, español. Se

buscan 2 personas por cada idioma.

Para aplicar a este empleo, envíe el formulario de inscripción para miembros estudiantiles del Comité de Coordinadores de Relaciones Internacionales, debidamente diligenciado y adjunte su fotografía y documentos necesarios. Envíe estos papeles a la División de Asuntos Internacionales en el Ayuntamiento de Tsukuba por correo o personalmente.

Fecha límite para enviar los documentos: viernes 21 de enero de 2011.

Aquellos elegidos por sus documentos presentarán un examen de traducción y una entrevista. Se darán más detalles después de la preselección.

Obtenga más información sobre esta convocatoria en el anuncio oficial de la misma, y descargue el formulario de inscripción en la página de Internet del Ayuntamiento.

Informes: Ayuntamiento de Tsukuba, División de Asuntos Internacionales

☎ 029-883-1111

Se requieren Asistentes de profesores de inglés (AET) para el 2011

El comité de educación de Tsukuba requiere asistentes para la enseñanza de Inglés en escuela primaria y secundaria básica. Los candidatos deben cumplir con los siguientes requisitos:

Período de empleo: Del 1 de Abril de 2011 al 31 de marzo de 2012

Lugar de empleo: Escuela primaria y secundaria básica de la ciudad de Tsukuba

Requisitos:

1. Nacionalidad diferente de la japonesa
2. Poseer un título universitario o superior

3. nivel de 3 o mayor en el Examen de aptitud del idioma japonés (Nihongo nouryoku shiken)
4. Poseer licencia de conducción japonesa
5. Registro de extranjería adecuado y una visa que le permita trabajar en el país

Se buscan 15 personas para este cargo.

(※Se llevarán a cabo entrevistas a comienzos de febrero)

Salario: El salario será definido de acuerdo a las regulaciones de la ciudad de Tsukuba.

Modo de Aplicación: Llevar o enviar por correo o personalmente la solicitud (puede bajar el formulario de la página web de la ciudad) o un curriculum en japonés al lugar indicado abajo hasta el 28 de diciembre de 2010

Informes: Comité de educación de la ciudad de Tsukuba, División de educación general. (〒305-8555 つくば市 荻間 2530-2) ☎029-883-1111

Se reciben inscripciones para el ingreso al Club Infantil en el 2010

Horario de atención: lunes a viernes, después de clases hasta las 18:00

Durante vacaciones de primavera, verano e invierno: 8:30 a 18:00. Cerrado sábados, domingos y festivos y del 29 de diciembre al 3 de enero.

¿Quiénes pueden participar?

Niños de 1° a 3° año de escuela primaria que puedan convivir en grupo y cuyos padres no puedan cuidar de ellos.

Costo mensual 4.000 yenes por niño al mes.

(※ Pregunte por el sistema de subsidios.)

Método de inscripción

La selección de los niños que pueden ingresar se realiza de acuerdo a la evaluación de los documentos. En caso de que el número de aplicantes sobrepase al número de plazas, se restringirá el ingreso de los niños.

Llene el formulario de aplicación que se encuentra disponible en todos los Centros infantiles de la ciudad, en la Sección de servicios infantiles de la

Alcaldía y en la página web de la ciudad de Tsukuba. Luego, entréguelo directamente en el Centro infantil de su elección entre el lunes 13 de diciembre de 2010 y el viernes 14 de enero de 2011.

Los periodos y métodos de aplicación de los Clubes infantiles privados varían entre sí. Pregunte directamente en el de su elección.

Informes: Ayuntamiento de Tsukuba, División de Menores ☎ 029-883-1111

Convocatoria para miembros del Comité de Relaciones Internacionales de Tsukuba

El Ayuntamiento de Tsukuba busca personal que se encargue de la traducción simultánea en el Ayuntamiento, incluyendo comunicación telefónica en idioma extranjero; traducción de documentos y traducción simultánea en eventos internacionales.

Esta convocatoria está abierta a personas de todas las nacionalidades. Deben poseer un manejo excepcional del japonés y puedan ejercer la labor de intérprete inglés-japonés y japonés-inglés. El inglés debe ser su lengua materna, lengua oficial de su área de procedencia o lengua en la que haya recibido la educación secundaria y superior. Está dirigida únicamente a personas con permiso de

trabajo en Japón.

Se busca 1 persona para este cargo.

Lugar de trabajo: División Internacional del Ayuntamiento de Tsukuba

Horario de trabajo: tres días a la semana, de 8:30 a 17:15.

Método de selección: preselección por documentos, selección por examen escrito de traducción y entrevista.

Para aplicar a este empleo, envíe el formulario de inscripción para miembros del Comité de Coordinadores de Relaciones Internacionales, debidamente diligenciado y adjunte su fotografía y documentos necesarios. Envíe estos papeles a la

División de Asuntos Internacionales en el Ayuntamiento de Tsukuba por correo o personalmente.

Fecha límite para enviar los documentos: viernes 21 de enero de 2011.

Aquellos elegidos por sus documentos presentarán un examen de traducción y una entrevista. Se darán más detalles después de la preselección.

Obtenga más información sobre esta convocatoria en el anuncio oficial de la misma, y descargue el formulario de inscripción en la página de Internet del Ayuntamiento.

Informes: Ayuntamiento de Tsukuba, División de Asuntos Internacionales ☎ 029-883-1111

Consultas sobre impuestos

El Ayuntamiento de Tsukuba pone a disposición del público su servicio de consultas para asuntos relacionados con la declaración final de impuestos, que se habrá de diligenciar entre el 16 de febrero y el 15 de marzo en la nueva sede de la Alcaldía. Los temas a tratar serán los siguientes:

Consultas sobre los impuestos municipales y prefecturales

Lugar: Ayuntamiento de Tsukuba, 2do piso, sala de juntas

Del 1 al 15 de febrero de 2011 (exceptuando sábados, domingos y feriados)

Consultas itinerantes sobre la declaración de impuestos

Declaración de viajes de trabajo

En Tsukuba:

Hall comunitario, 2do piso, sala de juntas, del 1 al 4 de febrero.

En Kukizaki:

Centro de preservación de salud, 2do piso, sala de

juntas, del 7 al 10 de febrero de 2011.

Esquina de orientación sobre la declaración final de impuestos por computador

Ayuntamiento de Tsukuba, 2do piso, sala de investigación, del 1 de febrero al 15 de marzo (exceptuando sábados, domingos y feriados).

Informes: Ayuntamiento de Tsukuba, División de Impuestos ☎ 029-883-1111